Liquids
Revista d´estudis literaris ibèrics
Nº 3, 2009, pp. 1-2
Issn: 1998-2513

# EDITORIAL

TATIANA JORDÁ
EVA SOLER

Tópicos, temas, personajes que viajan de un género literario a otro y, de allí, a cualquier otro género artístico; textos, imágenes y sonidos que se transforman durante su traslación para funcionar sujetándose a las características de cada nuevo molde…

La adaptación de una obra a otro género responde a la necesidad de colmar la demanda de un lector que se identifica con la lírica que recoge los mitos y los símbolos de su cultura oral; de un público al que le gustan tanto las novelas que asiste al teatro en busca de las mismas historias que encuentra en ellas, o de un espectador que acude al cine arrastrado por el encanto de ver encarnados a los héroes surgidos de las páginas de un libro. Pero la adaptación o la mezcla puede ser también forzosa: por ejemplo, en el caso de las artes audiovisuales, la utilización del texto las provee de carga intelectual explícita cuando (quizás con demasiada frecuencia) éstas requieren del prestigio de la palabra literaria. Es su coartada. En cualquier caso, se produce una transformación del texto causada por el cambio de lenguaje, los mecanismos de narración y las convenciones inherentes al género.

Por otra parte, la literatura posee unos motivos, mitos o personajes tipo, que obtienen mayor éxito que otros y sobreviven en ella transigiendo a la transformación exigida por las circunstancias que rodean al acto de comunicación. En muchas ocasiones, estos temas propios de una tradición literaria transgreden las fronteras de otras literaturas o se ven transformados por la *contaminación* que supone el contacto con ellas. Y es que el arte parece mantenerse vivo gracias al movimiento constante y a la relación entre sus diferentes esferas y componentes porque éstos no perviven en compartimientos estancos, pues se generan por y para la vida. El artista ha de sobrevivir a ese dinamismo y utilizar su talento para adaptarse, creciendo y retorciéndose como las ramas de un árbol que busca la luz del sol.

Este número de *Líquids* se ha propuesto reflexionar sobre todo ello desde la diversidad de planteamientos y metodologías a través de unos artículos en los que se revisa la trayectoria del mito de Don Juan en la producción teatral del siglo XX, la del mito clásico del Minotauro y los procesos de adaptación de obras en los contextos del Renacimiento y el siglo XX. Por otra parte, en la sección de *reseñas* también encontramos lecturas críticas y creativas que ofrecen, de alguna manera, estos fenómenos de pervivencia y mutabilidad: el tratamiento de la Guerra Civil española en la narrativa juvenil o la asociación entre arte y pintura son algunas de ellas. Finalmente, cabe destacar el apartado de *creación*, pues recoge siete piezas de cuatro dramaturgas que reflejan en sus textos ese carácter camaleónico del arte, ya que ofrecen la mirada de la mujer (una y diversa al mismo tiempo) sobre la sociedad y el género teatral. Una mirada cohesa aunque divergente, al igual que esta entrega de una revista que nació, precisamente, de la necesidad común de recortar distancias y crear puntos de encuentro para la diferencia.